

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
SANTOSH DEEMED TO BE UNIVERSITY NO.1,  
SANTOSH NAGAR, PRATAM VIHAR,  
GHAZIABAD, DELHI NCR, INDIA  
AND  
"SEMEY MEDICAL UNIVERSITY", 071400, ABAY  
REGION, SEMEY, 103 ABAY STREET, REPUBLIC  
OF KAZAKHSTAN**

This Memorandum of Understanding recognizes the intention of Santosh Deemed to be University, Ghaziabad, Delhi NCR, India, and Semey Medical University, 071400, Abay Region, Semey City, Abay Street 103, Kazakhstan, to establish Academic Collaborations and Research so as to work together for the benefit of both institutions, their students, faculty members and the communities they serve.

**The Santosh Deemed to be University**, having its registered office at No.1, Santosh Nagar, Pratap Vihar, Ghaziabad, Delhi NCR, India, is providing medical and related education to aspirants by providing affordable medical education to all including research and innovation. The University, at its various Medical and Dental Departments is charged with the responsibility of training individuals on various scientific skills in various frontline areas of importance for the Nation and is also contributing to the rapidly growing knowledge and professional excellence in the field of Medicine and Dentistry by undertaking Institutions / Industries offering various skills development / vocational courses.

The Santosh Deemed to be University, herein under called as Party A.

**Semey Medical University** is one of the largest medical universities of the Republic of Kazakhstan, it has its own university hospital, as well as branches in the cities of Pavlodar and Ust-Kamenogorsk. The Cabinet of Ministers of the Soviet Union had established this university in 1953 with the opening of the Faculty of Medicine. Graduates of the university are successfully working in all corners of Kazakhstan, as well as near and far abroad. Semey Medical University has rich historical traditions, great potential and prestigious schools. They are making a great contribution to the development of medicine and support of public health in Kazakhstan, herein under called as Party B.

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
МЕЖДУ  
SANTOSH DEEMED TO BE UNIVERSITY NO.1,  
САНТОШ НАГАР, ПРАТАМ ВИХАР, ГАЗИАБАД,  
НСО ДЕЛИ, ИНДИЯ  
И  
НАО «МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
СЕМЕЙ», 071400, ОБЛАСТЬ АБАЙ, ГОРОД  
СЕМЕЙ, УЛИЦА АБАЯ 103, РЕСПУБЛИКА  
КАЗАХСТАН**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании подтверждает намерение Университета Сантош, Газиабад, Дели, Индия, и НАО "Медицинский университет Семей, 071400, область Абай город Семей, улица Абая 103, Казахстан, наладить академическое сотрудничество и исследования, чтобы работать вместе на благо обоих учебных заведений, их обучающихся, преподавателей и общества, которому они служат.

**Университет Сантош**, зарегистрированный по адресу: No.1, Santosh Nagar, Pratap Vihar, Ghaziabad, Delhi NCR, India, предоставляет медицинское и смежное образование, обеспечивая доступное образование для всех, включая исследования и инновации. Университет на своих различных медицинских и стоматологических факультетах несет ответственность за обучение людей различным научным навыкам в различных передовых областях, имеющих важное значение для нации, а также вносит свой вклад в быстро растущие знания и профессиональное мастерство в области медицины и стоматологии, предлагая различные курсы повышения квалификации / профессиональные курсы. Университет Сантош в настоящем документе именуется Стороной А.

**Медицинский университет Семей** - один из крупнейших медицинских вузов Республики Казахстан, имеет собственную университетскую клинику, а также филиалы в городах Павлодар и Усть-Каменогорск. Кабинет Министров Советского Союза учредил этот университет в 1953 году, открыв медицинский факультет. Выпускники университета успешно трудятся во всех областях Казахстана, а также странах ближнего и дальнего зарубежья. Медицинский университет Семей имеет богатые исторические традиции, большой потенциал и престижные школы. Они вносят большой вклад в развитие медицины и поддержку здравоохранения в

The Santosh Deemed to be University and Semey Medical University, further recognize the collaborative efforts that will be for mutual benefit and will contribute to an enduring institutional linkage for Academic Cooperation and Assistance including Research activities.

The Santosh Deemed to be University and Semey Medical University agree to continue discussions on the arising opportunities to ascertain the extent to which cooperative activities could be implemented in the future. These activities include but not limited to:

#### **Clause 1**

1.1. The Parties agree to establish and develop cooperation in the field of medical education, scientific research, specialization and professional development/training of the medical staff, exchange of scientists and teachers for conducting the educational activities.

#### **Clause 2**

The cooperation between the Parties to be implemented as follows:

- 2.1. training, specialization, professional development of the medical staff overseas.
- 2.2. Exchange of experience of Scientists, Clinicians and teachers for providing lectures, conducting workshops and other educational activities.
- 2.3. Exchange of experience of scientists and teachers to strengthen the research capacity of the Parties in the field of Medicine, Dentistry, Public Health and Allied Health Sciences.
- 2.4. Exchange of information, joint research publications and other materials for common interest of the Parties.
- 2.5. Cooperation in the field of scientific-clinical and laboratory Researches & Medical innovative technologies.
- 2.6. Conducting joint scientific and practical research activities (symposia, seminars, exhibitions and conferences).
- 2.7. Exchange of students as well as academic and administrative staff including Summer Training Programme.
- 2.8. Cooperation in other academic areas which are not beyond the scope of this Memorandum.
- 2.9. Organization of Seminar campaigns, clinical

Казахстане, далее именуемый Стороной Б.

Университет Сантош и Медицинский университет Семей признают, что совместные усилия будут направлены на взаимную выгоду и будут способствовать установлению прочных институциональных связей для академического сотрудничества и помощи, включая исследовательскую деятельность.

Университет Сантош и Медицинский университет Семей согласны продолжить обсуждение возникающих возможностей для определения степени, в которой совместная деятельность может быть реализована в будущем. Эти мероприятия включают, но не ограничиваются следующим:

#### **Пункт 1**

1.1. Стороны соглашаются устанавливать и развивать сотрудничество в области медицинского образования, научных исследований, специализации и повышения квалификации/подготовки медицинских кадров, обмена учеными и преподавателями для ведения образовательной деятельности.

#### **Пункт 2**

Сотрудничество между Сторонами будет осуществляться следующим образом:

- 2.1. обучение, специализация, профессиональное развитие медицинского персонала за рубежом.
- 2.2. Обмен опытом ученых, клиницистов и преподавателей для чтения лекций, проведения семинаров и других образовательных мероприятий.
- 2.3. Обмен опытом ученых и преподавателей для укрепления научно-исследовательского потенциала Сторон в области медицины, стоматологии, общественного здравоохранения и смежных медицинских наук.
- 2.4. Обмен информацией, совместными научными публикациями и другими материалами в общих интересах Сторон.
- 2.5. Сотрудничество в области научно-клинических и лабораторных исследований и медицинских инновационных технологий.
- 2.6. Проведение совместных научно-практических мероприятий (симпозиумов, семинаров, выставок, конференций).
- 2.7. Обмен студентами, а также академическим и административным персоналом, включая программу летнего обучения.

internship and practical training, participation in skill conclaves and fellowship programmes.

2.10. the present Memorandum does not impose the Parties into any financial liabilities.

### **Clause 3**

3.1. Both Parties agree that all activities specified in Clause 2 of the present Memorandum are to be realized on the basis of specific contracts, to be concluded by Parties on each joint project and detailed work plans and research programs which shall include specific information on planned joint activities, organizational forms, implementation requirements based on individual agreements and educational contracts.

### **Clause 4**

4.1. Both Parties regard the present Memorandum as a declaration of intentions, which entails no legal and financial liabilities on joint activities of the Parties.

4.2. The Parties agree that all practical questions related to organization of specific activities based on Clause 1 and Clause 2 of the present Memorandum will be separately negotiated and agreed between the authorized representatives of both Parties. The partners respect the principles of mutual interaction and equality.

### **Clause 5**

5.1. The Parties shall keep secret all confidential data and information which has become known in the process of the cooperative activities, except that data and information which has become public knowledge through no fault of the Parties.

### **Clause 6**

6.1. The present Memorandum and the resulting contracts, work plans and programs may be modified

2.8. Сотрудничество в других академических областях, не выходящих за рамки настоящего Меморандума.

2.9. Организация семинарских кампаний, клинических стажировок и практических занятий, участие в конклавах и стипендиальных программах.

2.10. настоящий Меморандум не налагает на Стороны никаких финансовых обязательств.

### **Пункт 3**

3.1. Стороны соглашаются, что все виды деятельности, указанные в п. 2 настоящего Меморандума, будут осуществляться на основе конкретных договоров, заключаемых Сторонами по каждому совместному проекту, и детальных планов работ и программ исследований, включающих конкретную информацию о планируемых совместных мероприятиях, организационных формах, требованиях к реализации на основе индивидуальных договоров и образовательных контрактов.

### **Пункт 4**

4.1 Стороны рассматривают настоящий Меморандум как декларацию о намерениях, которая не влечет за собой никаких юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности Сторон.

4.2 Стороны соглашаются, что все практические вопросы, связанные с организацией конкретных мероприятий на основе п. 1 и п. 2 настоящего Меморандума, будут отдельно обсуждаться и согласовываться между уполномоченными представителями обеих Сторон. Партнеры соблюдают принципы взаимного взаимодействия и равноправия.

### **Пункт 5**

5.1. Стороны сохраняют в тайне все конфиденциальные данные и информацию, ставшие известными в процессе совместной деятельности, за исключением тех данных и информации, которые стали достоянием общественности не по вине Сторон.

### **Пункт 6**

6.1. Настоящий Меморандум и вытекающие из него контракты, планы работ и программы могут быть изменены и дополнены по взаимному

and supplemented by mutual agreement of the Parties, subject to notice one Party about amendments and supplements another Party not less than 2 months.

6.2. All the amendments, supplements and annexes to the present

Memorandum forms the integral part of this Memorandum and has legal force subject to that it has been done in written form and signed by authorized representatives of the Parties.

#### **Clause 7**

7.1. The present Memorandum enforced from the date of signing by both Parties and valid for the period of 5 (five) years.

7.2. This Memorandum may be terminated by either Party at any time provided that, the party gives written notice not less than 2 months prior to the termination.

7.3. Termination of the present Memorandum does not affect on the status of any trainee accepted by the receiving Party in the frameworks of exchange program: all obligations of Parties in relation to any trainee remain valid for the entire duration of pending training, regardless of termination of this Memorandum.

7.4. This Memorandum is executed in two (2) copies in English and Russian languages both having the same legal force and both Parties will retain one copy each.

#### **Clause 8**

8.1. This is a framework Memorandum which contains the basic principles and terms of cooperation. The provisions of the present Memorandum will not contradict the national legislation of the states of the Parties.

#### **Clause 9**

9.1. It is further agreed that all specific activities to be binding will be documented as Addendum(s) to this MoU. All further agreements will be in the spirit of cooperation as defined in this agreement.

согласию Сторон, при условии уведомления одной Стороной об изменениях и дополнениях другой Стороны не менее чем за 2 месяца.

6.2. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Меморандуму являются неотъемлемой частью настоящего Меморандума и имеют юридическую силу при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

#### **Пункт 7**

7.1. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет.

7.2. Настоящий Меморандум может быть расторгнут любой из сторон в любое время при условии, что сторона направит письменное уведомление не менее чем за 2 месяца до расторжения.

7.3. Прекращение действия настоящего Меморандума не влияет на статус любого из участвующих в обмене, принятого принимающей Стороной в рамках программы обмена: все обязательства Сторон в отношении любого стажера остаются в силе в течение всего срока обучения, независимо от прекращения действия настоящего Меморандума.

7.4. Настоящий Меморандум составлен в двух (2) экземплярах на английском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

#### **Пункт 8**

8.1. Настоящий Меморандум является рамочным и содержит основные принципы и условия сотрудничества. Положения настоящего Меморандума не должны противоречить национальному законодательству государств Сторон.

#### **Пункт 9**

9.1. Кроме того, достигнута договоренность о том, что все конкретные мероприятия, которые будут носить обязательный характер, будут оформлены в виде Дополнения(й) к настоящему МоВ. Все дальнейшие соглашения будут заключаться в духе сотрудничества, как определено в настоящем меморандуме.

IN THE WITNESS WHEREOF, THE UNDERSIGNED DULY AUTHORIZED BY THE CONCERNED INSTITUTION, HAVE UNDERSTOOD AND AGREED AND SIGNED THIS MOU ON \_\_\_\_\_

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ, ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ УПОЛНОМОЧЕННЫЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМ УЧРЕЖДЕНИЕМ, ПОНЯЛИ И СОГЛАСИЛИСЬ И ПОДПИСАЛИ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ

**Party A**  
**For Santosh Deemed to be University**  
**Prof. Dr. Naresh Sharma,**  
**Registrar**



**Party B**  
**For Semey Medical University**  
**Prof. Altay Dyussupov**  
**Chairman of the Board –**  
**Rector**



**Сторона А**  
**За Университет Сантош**  
**Проф. Нареш Шарма**  
**Регистратор**



**Сторона Б**  
**За Медицинский университет Семей**  
**Проф. Алтай Дюсупов**  
**Председатель**  
**Правления – Ректор**



In the presence of:

In the presence of:

В присутствии:

В присутствии:

Witness:

Witness:

1). \_\_\_\_\_

1). \_\_\_\_\_

1). \_\_\_\_\_

1). \_\_\_\_\_

ФИО: \_\_\_\_\_

ФИО: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

2). \_\_\_\_\_

2). \_\_\_\_\_

2). \_\_\_\_\_

2). \_\_\_\_\_

ФИО: \_\_\_\_\_

ФИО: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_